



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា  
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia  
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia  
Nation Religion King  
Royaume du Cambodge  
Nation Religion Roi

អង្គបុរេជំនុំជម្រះ  
Pre-Trial Chamber  
Chambre Preliminaire

D360/5/3

តាងនាមប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរ និងតាងនាមអង្គការសហប្រជាជាតិ និងអនុលោមតាមច្បាប់ស្តីពី  
ការបង្កើតឱ្យមានអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា ដើម្បីកាត់សេចក្តីឧក្រិដ្ឋកម្ម  
ដែលបានប្រព្រឹត្តឡើងក្នុងរយៈកាលនៃកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌលេខ: ០០៤/២/០៧-០៩-២០០៩-អវតក/កសចស

- ចំពោះមុខ: ចៅក្រម ប្រាក់ គីមសាន ជាប្រធាន
- ចៅក្រម Olivier BEAUVALLET
- ចៅក្រម និយ ថុល
- ចៅក្រម Kang Jin BAIK
- ចៅក្រម ហួត តុធី
- កាលបរិច្ឆេទ: ថ្ងៃទី ២២ ខែមករា ឆ្នាំ ២០១៩

**ឯកសារដើម**  
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL  
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de reception):  
.....22...../.....01...../2019.....  
ពេលវេលា (Time/Heure) : .....12:00.....  
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង / Case File Officer / ..... chargé  
du dossier: SANN RAYDA

**សាធារណៈ:**

សាលាដំបូងសំណើសុំបន្ថែមពេលវេលា និងបង្កើនចំនួនទំព័រកំណត់ សម្រាប់បង្ហាញតប  
និងការឆ្លើយតប ទាក់ទងនឹងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍នានាប្រកាន់ដីកាដោះស្រាយទំព័រក្នុង  
សំណុំរឿង ០០៤/២

**សហព្រះរាជអាជ្ញា**

ជា លាង  
Nicholas KOUMJIAN

សហមេធាវីការពារក្តី  
ម៉ូ លុជ្យ  
Richard ROGERS  
Göran SLUITER

**មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី**

ជេត វណ្ណលី	ទី ស្រីនណា
ហុង គីមសួន	ផ៊ីន ពៅ
គីម ម៉េងឃី	Laure DESFORGES
ឡោ ជុនធី	Isabelle DURAND
សំ សុភកង់	Emmanuel JACOMY
ស៊ិន សុវ៉ាន	Martine JACQUIN
	Lyma NGUYEN
	Nushin SARKARATI



អង្គបុរេជំនុំជម្រះនៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា (“អ.វ.ត.ក”) បានទទួល “សំណើរបស់ [REDACTED] សុំបន្ថែមពេលវេលា និងបង្កើនចំនួនទំព័រកំណត់ សម្រាប់ចម្លើយតបរបស់គាត់ តបទៅនឹងបណ្តឹង ឧទ្ធរណ៍របស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ ប្រឆាំងនឹងដីកាសម្រេចលើកលែងចោទប្រកាន់ [REDACTED] (D359) និងការឆ្លើយតបណាមួយដែលពាក់ព័ន្ធ” ចុះថ្ងៃទី១០ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៩<sup>1</sup> និង “សំណើរបស់សហ ព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ សុំពន្យារពេល និងបន្ថែមចំនួនទំព័រកំណត់សម្រាប់ចម្លើយតប និងការឆ្លើយតបរបស់ គាត់ ទៅនឹងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ក្នុងសំណុំរឿង ០០៤/២” ចុះថ្ងៃទី១១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៩<sup>2</sup> (ជារួមហៅថា “សំណើ”)។

1. នៅថ្ងៃទី១៦ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៨ សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតអន្តរជាតិ បានចេញដីកាដោះស្រាយ (“ដីកាបញ្ជូនរឿងទៅជំនុំជម្រះ”) <sup>3</sup> ហើយសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតជាតិ បានចេញដីកាដោះស្រាយ (ដីកាសម្រេចលើកលែងចោទប្រកាន់)។<sup>4</sup> នៅថ្ងៃទី០៨ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៨ អង្គបុរេជំនុំ ជម្រះបានបន្ថែមពេលវេលា និងចំនួនទំព័រ សម្រាប់ការដាក់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍នានាប្រឆាំងនឹងដីកា ដោះស្រាយទាំងពីរនេះ។<sup>5</sup> នៅថ្ងៃទី១៤ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៨ សហព្រះរាជអាជ្ញាជាតិបានដាក់ បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ជាភាសាខ្មែរ ប្រឆាំងនឹងដីកាដោះស្រាយ (ដីកាបញ្ជូនរឿងទៅជំនុំជម្រះ) (“បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់សហព្រះរាជអាជ្ញាជាតិ”)។<sup>6</sup> នៅថ្ងៃទី២០ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៨ សហមេធាវីការពារ

<sup>1</sup> សំណុំរឿង ០០៤/២/០៧-០៩-២០០៩-អ.វ.ត.ក/ក.ស.ច.ស (“សំណុំរឿង ០០៤/២”) សំណើរបស់ [REDACTED] សុំបន្ថែមពេល វេលា និងបង្កើនចំនួនទំព័រកំណត់ សម្រាប់ចម្លើយតបរបស់គាត់ទៅនឹងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ ប្រឆាំង នឹងដីកាសម្រេចលើកលែងចោទប្រកាន់ [REDACTED] (D359) និងការឆ្លើយតបណាមួយដែលពាក់ព័ន្ធ ចុះថ្ងៃទី១០ ខែមករា ឆ្នាំ ២០១៩ ឯកសារ D359/3/2 (“សំណើរបស់ [REDACTED]”)។

<sup>2</sup> សំណុំរឿង ០០៤/២ សំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ សុំពន្យារពេល និងបន្ថែមចំនួនទំព័រកំណត់សម្រាប់ចម្លើយតប និងការឆ្លើយតបរបស់ខ្លួន ទៅនឹងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ក្នុងសំណុំរឿង ០០៤/២ ចុះថ្ងៃទី១១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៩ ឯកសារ D360/5/2 (“សំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ”)។

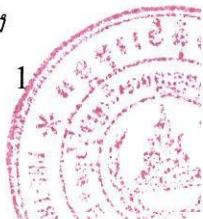
<sup>3</sup> សំណុំរឿង ០០៤/២ ដីកាដោះស្រាយ (ដីកាបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះ) ថ្ងៃទី១៦ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៨ ឯកសារ D360។

<sup>4</sup> សំណុំរឿង ០០៤/២ ដីកាសម្រេចលើកលែងចោទប្រកាន់ [REDACTED] ចុះថ្ងៃទី១៦ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៨ ឯកសារ D359។

<sup>5</sup> សំណុំរឿង ០០៤/២ សេចក្តីសម្រេចលើសំណើសុំបន្ថែមពេលវេលា និងចំនួនទំព័រកំណត់ សម្រាប់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ [REDACTED] លើដីកាដោះស្រាយ (បញ្ជូនរឿងទៅជំនុំជម្រះ) ចុះថ្ងៃទី១៤ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៨ ឯកសារ D360/7។

<sup>6</sup> សំណុំរឿង ០០៤/២ បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់សហព្រះរាជអាជ្ញាជាតិ ជំទាស់នឹងដីកាដោះស្រាយរបស់សហចៅក្រមស៊ើប អង្កេតអន្តរជាតិ (ដីកាបញ្ជូនរឿងទៅជំនុំជម្រះ) ចុះថ្ងៃទី១៤ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៨ ឯកសារ D360/8/1។

សាលដីកាលើសំណើសុំបន្ថែមពេលវេលា និងបង្កើនចំនួនទំព័រកំណត់ សម្រាប់ចម្លើយតប និងការឆ្លើយតប ទាក់ទងនឹងបណ្តឹង ឧទ្ធរណ៍នានាប្រឆាំងដីកាដោះស្រាយទាំងពីរក្នុងសំណុំរឿង ០០៤/២



ក្តីរបស់ [REDACTED] (“សហមេធាវីការពារក្តី”) បានដាក់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ជាភាសាអង់គ្លេសប្រឆាំងនឹង ដីកាដោះស្រាយ (ដីកាបញ្ជូនរឿងទៅជំនុំជម្រះ) (“បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ [REDACTED]”) <sup>7</sup> ហើយ សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិក៏បានដាក់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ជាភាសាអង់គ្លេសផងដែរប្រឆាំងនឹងដីកា ដោះស្រាយ (លើកលែងចោទប្រកាន់) (“បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ”) <sup>8</sup> នៅថ្ងៃទី១០ និង ថ្ងៃទី១១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៩ អនុលោមតាមសេចក្តីបង្គាប់របស់អង្គបុរេជំនុំ ជម្រះ សហមេធាវីការពារក្តី និង សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ បានដាក់សំណើរបស់ខ្លួន។

2. សហមេធាវីការពារក្តីសុំការអនុញ្ញាត ដាក់ចម្លើយតបកម្រាស់ ៤៥ ទំព័រ តបទៅនឹងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ របស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ នៅក្នុងរយៈពេល ៣៥ ថ្ងៃ គិតចាប់ពីថ្ងៃជូនដំណឹងអំពីការបក ប្រែបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍នេះ និងការឆ្លើយតបកម្រាស់ ១៥ ទំព័រ តបទៅនឹងចម្លើយតបណាមួយមកលើ បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ [REDACTED] នៅក្នុងរយៈពេល ១៥ ថ្ងៃ គិតចាប់ពីថ្ងៃជូនដំណឹងអំពីការបកប្រែ ចម្លើយតបនេះ។<sup>9</sup> សហមេធាវីការពារក្តីលើកឡើងថា ការបន្ថែមពេលវេលា និងបង្កើនចំនួនទំព័រ គឺ ចាំបាច់ដើម្បីការពារសិទ្ធិជាមូលដ្ឋានរបស់ [REDACTED] ក្នុងការទទួលបានការការពារខ្លួនប្រកបដោយប្រសិទ្ធ ភាព ជាពិសេស ដោយសារតែកម្រាស់នៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ និងចំនួនមូលដ្ឋាននៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ទាំងនេះ លើក ឡើងយ៉ាងទូលំទូលាយអំពីបញ្ហាសុត្រស្មាញផ្នែកអង្គច្បាប់ និងអង្គហេតុជាច្រើន។<sup>10</sup> សហមេធាវីការពារ ក្តីសុំការអនុញ្ញាតបន្ថែមទៀត ដើម្បីដាក់ចម្លើយតប និងការឆ្លើយរបស់ខ្លួនជាភាសាអង់គ្លេសជាមុន សិន ចំណែកការបកប្រែទៅជាភាសាខ្មែរ នឹងត្រូវដាក់ជូនក្នុងពេលវេលាដ៏ឆាប់បំផុត។<sup>11</sup>

3. សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ សុំការអនុញ្ញាតដាក់ចម្លើយតបរួមមួយកម្រាស់ ៨០ ទំព័រ ដើម្បីតប ទៅនឹងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ [REDACTED] និងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់សហព្រះរាជអាជ្ញាជាតិ រួមទាំង ការឆ្លើយតបរួមមួយកម្រាស់ ៤៥ ទំព័រ តបទៅនឹងចម្លើយតបណាមួយ ពាក់ព័ន្ធនឹងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍

<sup>7</sup> សំណុំរឿង ០០៤/២ បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ [REDACTED] ប្រឆាំងនឹងសេចក្តីសម្រេចលើដីកាដោះស្រាយរបស់សហចៅក្រម ស៊ើបអង្កេតអន្តរជាតិ (ដីកាបញ្ជូនរឿងទៅជំនុំជម្រះ) ចុះថ្ងៃទី២០ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៨ ឯកសារ D360/5/1។

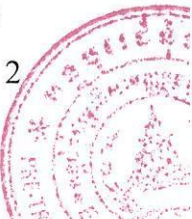
<sup>8</sup> សំណុំរឿង ០០៤/២ បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ ប្រឆាំងនឹងដីកាសម្រេចលើកលែងចោទប្រកាន់ [REDACTED] (D359) ចុះថ្ងៃទី២០ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៨ ឯកសារ D359/3/1។

<sup>9</sup> សំណើរបស់ [REDACTED] កថាខណ្ឌ ២២។

<sup>10</sup> សំណើរបស់ [REDACTED] កថាខណ្ឌ ១៩-២១។

<sup>11</sup> សំណើរបស់ [REDACTED] កថាខណ្ឌ ២២។

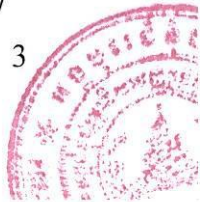
សាលដីកាលើសំណើសុំបន្ថែមពេលវេលា និងបង្កើនចំនួនទំព័រកំណត់ សម្រាប់ចម្លើយតប និងការឆ្លើយតប ទាក់ទងនឹងបណ្តឹង ឧទ្ធរណ៍នានាប្រឆាំងដីកាដោះស្រាយទាំងពីរក្នុងសំណុំរឿង ០០៤/២



របស់គាត់ ក្នុងរយៈពេល ៣០ ថ្ងៃ និងក្នុងរយៈពេល ១៥ ថ្ងៃ ដាច់ដោយឡែកពីគ្នា គិតចាប់ពីថ្ងៃជូនដំណឹងអំពីការបកប្រែបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ទាំងនេះ និងចម្លើយតប (ទាំងនេះ)។<sup>12</sup> គាត់លើកឡើងថា ការបន្ថែមពេលវេលា និងបង្កើនចំនួនទំព័រ គឺចាំបាច់ដើម្បីពិចារណាទៅលើកម្រាស់នៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ [REDACTED] និងឧបសម្ព័ន្ធនានា កំហុសដែលបានលើកឡើងពាក់ព័ន្ធនឹងអង្គហេតុទាំងឡាយព្រមទាំងបទដ្ឋាននៃការបង្ហាញភស្តុតាង និងបញ្ហាផ្លូវច្បាប់ថ្មីៗដែលត្រូវដោះស្រាយ។<sup>13</sup> គាត់ក៏ស្នើសុំការអនុញ្ញាតបន្ថែមទៀត ដើម្បីដាក់ជូនជាភាសាអង់គ្លេសជាមុនសិន ចំណែកការបកប្រែជាភាសាខ្មែរនឹងត្រូវដាក់ជូនតាមក្រោយ។<sup>14</sup> ចុងក្រោយបំផុត គាត់ស្នើសុំការអនុញ្ញាតដើម្បីពិនិត្យឡើងវិញអំពីបញ្ហាកម្រិតពេលវេលា និងចំនួនទំព័រដើម្បីធ្វើការឆ្លើយតប ប្រសិនបើចាំបាច់ បន្ទាប់ពីចម្លើយតបនានាត្រូវបានដាក់ជូនរួចរាល់ហើយ។<sup>15</sup>

- 4. អនុលោមតាមវិធាន ៣៩(២) និង (៤) នៃវិធានផ្ទៃក្នុង អង្គបុរេជំនុំជម្រះអាចកំណត់ និង/ឬបន្ថែមពេលវេលាណាមួយសម្រាប់ការដាក់ឯកសារទាំងឡាយ ទាក់ទងទៅនឹងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍។ អនុលោមតាមមាត្រា ៥(៤) នៃសេចក្តីណែនាំអនុវត្តស្តីពីការដាក់ឯកសារ អង្គបុរេជំនុំជម្រះក៏អាចបង្កើនចំនួនសន្លឹករបស់ឯកសារ នៅក្នុងកាលៈទេសៈពិសេសផងដែរ។
- 5. តាំងពីដំបូងមក អង្គបុរេជំនុំជម្រះយល់ឃើញថា ការអនុញ្ញាតឱ្យដាក់ចម្លើយតបរួម និងការឆ្លើយតបរួម គឺមិនសមស្របចំពោះករណីបច្ចុប្បន្ននេះទេ ហើយភាគីទាំងអស់គួរតែឆ្លើយតបទៅនឹង បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ និងចម្លើយតបនីមួយៗដាច់ដោយឡែកៗពីគ្នា។ ចំពោះការកម្រិតចំនួនទំព័រ និងពេលវេលាវិញ អង្គបុរេជំនុំជម្រះយល់ឃើញថា វាសមហេតុផលមែន បើយោងទៅលើកម្រាស់ និងភាពស្មុគស្មាញនៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ទាំងនេះ និងដើម្បីរក្សាតុល្យភាពនៃសិទ្ធិទទួលបានការជំនុំជម្រះដោយយុត្តិធម៌ និងប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព ដោយអនុញ្ញាតឱ្យភាគីទាំងអស់ទទួលបាននូវការបង្កើនរហូតដល់ ២០ ទំព័រ និងរយៈពេល ២០ ថ្ងៃ ដើម្បីដាក់ចម្លើយតបរបស់ខ្លួន និងរយៈពេល ១០ ថ្ងៃ ដើម្បីដាក់ការឆ្លើយតបនានា ដោយកំណត់ពេលវេលាគិតពីពេលជូនដំណឹងអំពីការបកប្រែបណ្តឹង

<sup>12</sup> សំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ កថាខណ្ឌ ១៨។  
<sup>13</sup> សំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ កថាខណ្ឌ ១២-១៥។  
<sup>14</sup> សំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ កថាខណ្ឌ ១៨។  
<sup>15</sup> សំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ កថាខណ្ឌ ១៧-១៨។



ឧទ្ធរណ៍ និងចម្លើយតបនីមួយៗ។ ការបន្ថែមពេលវេលា និងចំនួនទំព័រ នឹងមិនត្រូវបានអនុញ្ញាត បន្ថែមទៀតឡើយ។

**យោងតាមសំណងហេតុទាំងនេះ អង្គបុរេជំនុំជម្រះសម្រេចដាក់កង្វះ**

**ទទួលយក** សំណើទាំងនេះមួយផ្នែក។

**អនុញ្ញាតឱ្យ** ភាគីដាក់ចម្លើយតបកម្រាស់ ៥០ ទំព័រ នៅក្នុងរយៈពេល ៣០ ថ្ងៃ គិតចាប់ពីថ្ងៃជូនដំណឹងអំពី ការបកប្រែបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍នីមួយៗ។

**អនុញ្ញាតឱ្យ** ភាគីដាក់ការឆ្លើយតបកម្រាស់ ៣០ ទំព័រ នៅក្នុងរយៈពេល ១៥ ថ្ងៃ គិតចាប់ពីថ្ងៃជូនដំណឹង អំពីការបកប្រែចម្លើយតបនីមួយៗ។

**អនុញ្ញាតឱ្យ** ភាគីដាក់ចម្លើយតប និងការឆ្លើយតបនានាតែមួយភាសាសិន ចំណែកសំណើបកប្រែនឹងដាក់ ជូនតាមក្រោយ។

**បន្ទាប់ឱ្យ** អង្គភាពបកប្រែភាសាធានាថា សំណើបកប្រែដែលបានស្នើសុំ ត្រូវឱ្យរួចរាល់នៅក្នុងរយៈពេល ២០ ថ្ងៃ គិតចាប់ពីថ្ងៃដាក់ចម្លើយតបទាំងនេះ និងក្នុងរយៈពេល ១៥ ថ្ងៃ គិតចាប់ពីថ្ងៃដាក់ការឆ្លើយតបទាំង នេះ។

**បដិសេធ** ផ្នែកនៅសេសល់នៃសំណើ។

អនុលោមតាមវិធាន ៧៧(១៣) នៃវិធានផ្ទៃក្នុង សាលដីកានេះបិទផ្លូវតវ៉ា។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២២ ខែ មករា ឆ្នាំ២០១៩



**ប្រធាន**  
ប្រាក់ គីមសាន

Olivier BEAUVALLET

នីយ ថុល

**អង្គបុរេជំនុំជម្រះ**  
Kang Jin BAIK

ហូត វុទ្ធី